

Секция «Обучение русскому языку как родному, неродному и иностранному»

Использование элементов театральной педагогики в обучении иностранных студентов лингвокультурологическому аспекту семантики фразеологизмов (на уровне В1)

Целищева Татьяна Сергеевна

Студент (магистр)

Алтайский государственный педагогический университет, Филологический факультет,
Барнаул, Россия

E-mail: freebird1983@mail.ru

Использование элементов театральной педагогики в обучении иностранных студентов лингвокультурологическому аспекту семантики фразеологизмов (на уровне В1)

Целищева Т.С.

магистрант

Алтайский государственный педагогический университет, институт филологии и межкультурной коммуникации, Барнаул, Россия

e-mail: <mailto:freebird1983@mail.ru>

Изучение иностранного языка предполагает знакомство с культурой страны, в которой на нем говорят.

Фразеологизмы — важная часть языковой системы, отражающая культурный опыт и ценности народа; их знание необходимо для полноценной коммуникации и развития языковой компетенции у иностранных студентов.

В курсе русского языка как иностранного на уровне В1 фразеологические единицы с лингвокультурной семантикой рассматриваются эпизодически. В современной методике преподавания РКИ не разработаны эффективные способы их изучения.

Театральная педагогика активно применяется в обучении русскому языку как иностранному, но её методические возможности для обучения семантике фразеологизмов недостаточно изучены. **Актуальность** нашей работы заключается в использовании элементов театральной педагогики при обучении фразеологизмам, имеющим культурную составляющую.

Объектом данного исследования является семантика фразеологизмов русского языка.

Предметом данного исследования является методические возможности театрализации в обучении лингвокультурологическому аспекту семантики фразеологизмов русского языка.

Цель данного исследования заключается в определении и разработке системы методических приемов для овладения лингвокультурологическим аспектом семантики русских фразеологизмов через использование элементов театральной педагогики.

Согласно В. Н. Телии, к фразеологизмам можно отнести лишь те сочетания слов, которые воспроизводятся в речи в готовом виде, не являясь словом [5, с. 57-58]. Исследователь выделяет 6 классов фразеологизмов:

- идиомы (сочетания с полностью переосмысленным значением, указывающие на единый денотат): *собаку съест, лыко не вяжет*;
- фразеологические сочетания (в терминологии В. В. Виноградова – фразеологические единства): *выносить сор из избы*;
- паремии (поговорки и пословицы): *на охоту ехать – собак кормить*;

- речевые штампы (часто используемые устойчивые выражения, утратившие первоначальную образность): *на сегодняшний день, как говорится*;
- речевые клише (речевые стандарты): *работники бюджетной сферы*;
- крылатые выражения (устойчивые выражения, вошедшие в обиход благодаря известным литературным и историческим источникам): *дело мастера боится, железный занавес*. [5, с. 58]

Лингвокультурологический компонент содержится в семантике идиом, фразеологических сочетаний (единств), паремий, а также в крылатых выражениях. В настоящем исследовании им уделяется наибольшее внимание, поскольку фразеологические единицы данных классов представляют наибольшую сложность для понимания иностранными учащимися. Речь идет о фразеологизмах, которые могут изучаться на 1 сертификационном уровне владения РКИ, так как имеют в своем составе подходящий языковой материал. Обзор научных источников показывает, что театральная педагогика расширяет возможности обучения русскому языку как иностранному, создавая условия для эффективной работы над лексикой, фонетикой и грамматикой. Элементы театрализации способствуют развитию лингвокультурной компетенции и приобщению к мировой и российской культуре.

Театральная педагогика включает разнообразные приемы для обучения лингвокультурологической семантике фразеологизмов, такие как персонификация [4, с. 40], выразительное чтение, инсценирование, озвучивание видео, этюд по картине [3, с. 148], читательский театр, пантомима, создание скульптур и буктрейлеры. Для изучения фразеологизмов с лингвокультурным компонентом предлагаются особенно эффективными выразительное чтение, инсценирование, озвучивание видео и этюд по изображению.

Продемонстрируем использование приемов театральной педагогики на примере фразеологизма «и в хвост и в гриву». Лексика составляющих его компонентов вполне понятна учащемуся со средним уровнем владения русским языком. Ее можно подкрепить иллюстрациями лошади, показав, где у нее находится грива, где хвост. Далее используется элемент театрализации: преподаватель выводит изображение коня на электронную доску (изображение должно быть большого размера), в аудитории появляется студент, изображающий извозчика (по возможности можно нарядить его в кафтан, меховую шапку). Он бьет воображаемым кнутом или реальной веревкой эту лошадь. Студенты называют фразеологизм, который соответствует ситуации, и объясняют его значение. Затем преподаватель показывает на слайде значение фразеологизма, примеры его употребления. Обучающиеся составляют минидialogи с изученным фразеологизмом.

Таким образом, применение элементов театральной педагогики на уроках РКИ при обучении лингвокультурологическому аспекту семантики фразеологизмов способствует более глубокому их усвоению иностранными студентами, пониманию русских культурных традиций. За счет приемов театрализации достигается воздействие на эмоционально-перцептивную сферу обучающихся, происходит проживание ситуации. Кроме того, на занятии создается дружелюбная атмосфера, позволяющая скромным студентам раскрыться. Всё это, безусловно, способствует пониманию и запоминанию изучаемых фразеологизмов, а следовательно, более точному их использованию в ситуациях общения.

Литература:

- 1) Акифи О. И. Театральная методика обучения русскому языку как иностранному // А-фактор: научные исследования и разработки (гуманитарные науки). – 2018. – №4. – 12 с.
- 2) Бабенко А. В. Лингводидактические основы обучения фразеологическим единицам в практическом курсе русского языка как иностранного: уровень В1–В2: Автореф. дис. канд. педаг. наук. – Москва, 2020. – 23 с.

3) Лебедева, П. А. Использование лингвотеатральных приемов в обучении русскому языку как иностранному / П. А. Лебедева. — Текст: непосредственный // Молодой ученый. — 2024. — №18 (517). — С. 407 - 408. — URL: <https://moluch.ru/archive/517/113631>.

4) Майер И. А., Селезнева И. П., Майер А. С. Развитие креативной компетентности будущего учителя иностранного языка: лингвотеатральный подход // Вестник Красноярского государственного педагогического университета им. В. П. Астафьева. — 2023. — № 64.

5) Телия В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. - М.: Школа «Языки русской культуры», 1996. — 288 с.

8) Фразеологический словарь русского языка / Под ред. А.И. Молоткова. — М.: Советская энциклопедия, 1968. — 543 с. — URL: <https://djvu.online/file/z7q1Gf8xauyHr>